

基本的な文字化の原則 (Basic Transcription System for Japanese: BTSJ) 2011 年版

宇佐美 まゆみ

目次

1. はじめに.....	2
2. 発話文の認定について.....	2
2.1 発話文の認定方法とその例	2
2.2 改行の原則	4
2.3 発話文認定に関わる記号	5
2.3.1 1 発話文が 1 ラインで終わる場合.....	5
2.3.2 1 発話文が複数ラインにわたる場合.....	6
2.4 「発話文番号」、「発話文終了」、「ライン番号」の列について.....	6
2.4.1 「発話文番号」.....	6
2.4.2 「発話文終了」.....	7
2.4.3 「ライン番号」.....	7
3. 表記方法と記号.....	7
3.1 表記方法の原則	7
3.1.1 基本的な表記.....	7
3.1.2 プライバシー保護に関わる表記.....	9
3.2 BTSJ における記号.....	11
3.2.1 直接引用部.....	11
3.2.2 音声的情報.....	12
3.2.3 周辺言語情報.....	14
3.2.4 複数の記号が必要な場合の記号の記載の順序.....	14
4. 記号凡例.....	15
5. トランスクリプトの保存の形式.....	19

1. はじめに

本稿で提示する「基本的な文字化の原則(BTSJ)」は、「読みやすさ」を重視し、日本語表記の慣習にしたがって「漢字仮名まじり」で表記する。句読点も、基本的に、慣例にしたがって適当と思われる位置に打つ(詳細は「3. 表記方法と記号」参照)。

自然会話の定性的分析だけでなく、定量的分析にも適するように考案された BTSJ では、「発話文」を基本的な分析の単位とする。以下、発話文の認定について、表記方法と記号、記号凡例について順に述べる。最後にトランスクリプトの保存の形式についても説明する。

2. 発話文の認定について

以下、「発話文認定方法とその例」、また、それに関わる「改行の原則」、及び「発話文認定に関わる記号」、「発話文番号、発話文終了、ライン番号の列」について順に説明する。

2.1 発話文の認定方法とその例

BTSJでは、「実際の会話の中で発話された文」という意味で「発話文」という用語を用い、基本的な分析の単位とする。これは、日本語では、スピーチレベルの分析など、「文」単位でコーディングをする必要があるものがあるためである。

「発話文」の定義は、会話という相互作用の中における「文」とする。そして、以下のように認定する。基本的に、ひとりの話者による「文」を成していると捉えられるものを「1発話文」とする。しかし、自然会話では、いわゆる「1語文」や、述部が省略されているもの、あるいは、最後まで言い切られない「中途終了型発話」など、構造的に「文」が完結していない発話もある。そのような場合は、話者交替や間などを考慮した上で「1発話文」であるか否かを判断する。つまり、「発話文」の認定には、「話者交替」、「間」という2つの要素が重要になる。

たとえば、1語の発話(例1)、文末が省略された形で言い切られた発話(例2)、話者が自分で発話の最後まで言い切らず言いよんだ発話(例3)や、第1話者の発話文が完結する前に、途中に挿入される形で、第2話者の発話が始まり、結果的に第1話者の発話が終了した発話(例4)などは、話者交替や間があった場合は、「1発話文」として扱う。いわゆるあいづちや笑いも、話者交替や間などを考慮して「1発話文」であるか否かを判断する(例5)。

また、構造的には「文」となっているが、独立した1発話文とはみなさない発話もある。例えば、何かを思い出そうとするときなどに用いられる「そうですねえ、歩くそうですねー、12、3分かかります。」などのファイラーは、先行部・後続部とまとめて「1発話文」とする(例6)。直接引用を含む発話文も同様である(例7)。さらに、同一話者による「そうです、そうです、そうです」などのような繰り返しも、「そうです」のみで「文」になっているが、それらのあいだに間がなく、繰り返されたものがまとまったものとして捉えられる場合は、それらをまとめて1発話文とする(例8)。また、「行きますよ、学校に」のような発話は、「行きますよ」と「学校に」のあいだに間がない場合は、まとめて1発話文とみなす。この発話は、結果的に倒置の形となっている(例9)。「行きますよ」だけでも「文」とみなしうるが、途中で相手の発話が入って話者が一旦交替したため改行され、複数のラインに渡っている発話も、同一話者によって発せられた「文」を成していると捉えられるものは、複数のラインにまたがる発話をまとめて「1発話文」とする(例10、「2.2 改行の原則」を参照のこと)。

以下の各例において、見出しの説明が指す発話文を「→」で示す。説明が、「→」で指した発話文の中の一部を指す場合には、さらに該当する部分に波線を引いて示す(例6、7、9、13など)。また、以下の会話例では、話者はアルファベットの「A」「B」で示す(話者を表す記号に関しては、「3.1.2 プライバシー保護に関わる表記」を参照のこと)。各例文には、BTSJ 独自の記号がついているところがあるが、その説明は「4. 記号凡例」を参照されたい。

例1 1語の発話文

- 1 A あのー、わたしとき、あのちょうど丙午‘ひのえうま’の世代なんですよ。
→2 B 丙午‘ひのえうま’?。

- 3 A ええ。
4 B 丙午‘ひのえうま’って、結構20、20、あ30ぐらいの方でしたっけ。

例2 文末が省略された形で言い切られた発話文

- 1 A えっ、タイはどうしてそういうふう。
2 B あのね、もともと日本語学科の卒業生なんですよ、(あつ)私。
3 A え、こちらの学校?。
4 B ええ、[大学名称]なんですけど、で一、もう社会人を何年かしてるんですけど。

例3 話者が自分で発話の最後まで言い切らず言い淀んだ発話文

- 1 A あのーなんも面白いことがない(く笑い)っという…。
2 B どのあた、どのあたりですか?。

例4 第1話者の発話文が完結する前に、途中に挿入される形で、第2話者の発話が始まり、結果的に終了した発話文(7Aの発話により6Bの発話が最後まで言い切れなかったことが8B以降の発話で分かる)

- 1 A 彼女…今度ね、紹介してもらうんだよね。
2 B あ、まじで、何人目?、紹介してもらうの。
3 A 高校入ってから(く笑い)3人目ほど。
4 B く笑い)いい人は見つからない?。
5 A 見つからないね[低い声で]。
→6 B おれねー、中学んとき、く恋の)(く【。
→7 A 【)く早く)()付き合いたいねー。
8 B あ、まじで。
9 B ほんとに?。
10 B 付き合いたいと思ってんの?、おまえ。

例5 前後に間があり、1発話文とみなされるあいづちや笑い

- 1 A まー、まー自分自身がもう、学校でたら、ねー、こういう学問の世界とは(く笑い)く笑いな
がら)ちょっと関係ない身分にあります(えーえー)ので、実用の世界にいる関係もありまして
(あー)、なんかそういう研究をされ続けてるといのは。
→2 B ははは(く笑い)。
3 B 研究してるのかなー(く笑い)という、ちょっとなんかのほほーんとやっておりますが。
4 A いえいえいえ。
5 B あれですか、どういった関係のお仕事ですか?。
6 A あ、あの一会社自体はあの一食品を製造しているということで、ところで。
→7 B へー。

例6 構造的には文になっているが、独立した1発話文とはみなさず、その先行部・後続部とまとめて1発話文とするもの:フィラーの場合(以下の波線部)

- 1 A 不景気で(はい)なんか会社もなくて…。
2 B あはーそうですか。
→3 A 《沈黙4秒》あ、あれですよ、なんか社会人が、1年目っていうのはかなり厳しいもん
がありませんでした?。
4 B 社会人…、そうですね。

5 A うん何年目も厳しかったけど…〈笑いながら〉。

例7 構造的には文になっているが、独立した1発話文とはみなさず、その先行部・後続部とまとめて1発話文とするもの：直接引用を含む発話文の場合(以下の波線部)

→1 A であと一字を見ると“「姓 1」さんですか”って、さい、大体最初(はい)聞かれて、で、“「姓 1」さんですか”、(はい)“「姓 2」さんですか”、(はい)で、中には“「姓 3」さんですか”、《少し間》[息を吸い込んで] “どれも違うんだけど” (うんうんうんうん)とかって思い。

例8 1発話文になりうる発話が間を入れずに繰り返されているために、それらをまとめて1発話文とみなすもの

- 1 A かといって英語でしゃべろうとしても相手が英語できなかつたり(えー)すると。
 - 2 A だからちよっとー、ねー、せつかくなのにな(えー)コミュニケーションが(えー)図れないなと、ということもあってね。
 - 3 B まーあれですよ、一番上達するのってそういう場って話もね。
- 4 A そうなんです、そうなんです、そうなんです。

例9 発話が一息に続いているため、1発話文と認められ、結果的に倒置の形になっているもの

- 1 A わたしは、あの、給与関係してるので、計算ばっかりなんですよ、事務が。
 - 2 B あーあー。
 - 3 A だから、あまりこう文章書いたり作成したりするってことが(うーん)めったにないんで…。
- 4 A 時たまあるんですよ、そういうもの作ってくださいって。

例10 話者が一旦交替しても、同一話者によって発せられた「1発話文」とみなすもの(2-1と2-2とで1つの発話文とみなす)

- 1 A もう、もろ駅前商店街。
- 2-1 B 北浦とか、もっと、それよりもっと、
- 3 A そうそうそうそう。
- 2-2 B 駅前。
- 4 A あの、「店名」とかの近くです。

2.2 改行の原則

基本的には、話者が交替するたびに改行する。しかし、話者が交替しなくとも、同一話者が複数の「発話文」を続けて発するときには、「発話文」ごとに改行する(例11)。

例11 同一話者が複数の発話文を話す場合

- 1 A いや、や、や、やっぱり天気の方がいいかな。
- 2 B 天気の方がいいですね。
- 3 B 断然天気の方がいいですね。
- 4 B 洗濯物もよく乾くし。

1発話文の途中で相手の発話が入った場合には、その途中の句末に英語式コンマ2つ「,,」をつけ、その発話文が終わっていないことをマークし、改行して相手の発話を記入する。この場合、例12で示すように、話者が交替しても同一話者によって発せられた、2-1と2-2とで1つの発話文とみなす。

例12 1発話文の途中で相手の発話が入った場合

- 1 A もう、もろ駅前商店街。

- 2-1 B 北浦とか、もっと、それよりもっと、
 3 A そうそうそうそう。
 →2-2 B 駅前。
 4 A あの、「店名」とかの近くです。

また、笑いは、通常、〈笑い〉のように、〈 〉の中に入れて示すが(p.14 参照)、相手の発話に重なる短い小声の笑いやあいづち「うん」等は、()に入れて、相手の発話の中の最も近いと思われる場所に挿入する(例 13)。

例 13 改行しないあいづちや笑い(以下の波線部)

- 1 A 僕自身は生まれも育ちも東京なんで、
 2 B はいはいはい。
 →3 A あのーなんも面白いことがない(〈笑い〉)っていう…。
 4 B どのあた、どのあたりですか？。
 →5 A えーと生まれたのが文京区で(はいはい)、で一幼稚園の(うん)年長の(うん)ときに板橋区高島平に、

2.3 発話文認定に関わる記号

上記で述べた「2.2 改行の原則」により、1発話文が 1 ラインで終わる場合と複数のラインにわたる場合がある。そのため、各ラインの末尾に、発話文が終了しているか否を区別する記号をつける。以下に、順に説明する。

2.3.1 1発話文が1ラインで終る場合

1発話文が終了したところには、その最後に必ず句点「。」をつける。その発話文が叙述なら句点「。」のみをつける。質問、確認等なら、「？」とそれに続けて句点「。」をつけ、「？」という形にする。なお、疑問の終助詞(「か」等)がなくとも、イントネーションや文脈により、明らかに質問、確認等をしていると判断できるものには、「？」をつける(「お名前は？」等)。「？」の後に、「。」をつけるのは、「。」の数が発話文の数を表すようにするためである。

また、1 発話文として認定された笑いは、その音声を記し、「〈笑い〉」の後に句点「。」をつけ、1発話文であることが分かるようにしておく(例 14)。

例 14 笑いのみの発話文

- 1 A まー、まー自分自身がもう、学校でたら、ねー、こういう学問の世界とは(〈笑い〉)〈笑いながら〉ちょっと関係ない身分にあります(えーえー)ので、実用の世界にいる関係もありまして(あー)、なんかそういう研究をされ続けてるといのは。
 →2 B ははは(〈笑い〉)。

なお、発話文末が言い淀んでいると判断される場合は、「…」とそれに続けて句点「。」をつけ、「…」という形にする(例 15)。

例 15 言い淀み:発話文末

- A それは、ちよつと…。

会話の中では、第1話者の発話文が完結する前に、途中で挿入される形で、第2話者の発話が始まり、結果的に第1話者の発話を終了した形になる場合がある。このような場合は、第1話者の発話が非意図的に

終了し、発話文として終わったことを表す記号「【】」(全角)をつける。結果的に終了させられた第1話者の発話文の終わりには、「。」の前に、第2話者の発話が挿入されたことによって結果的に発話が終了したことを示す記号「【】」をつけ、第2話者の発話文の冒頭には、その発話が第1話者の発話途中に挿入され、第1話者の発話を終了させたことを表す記号「】」をつける(例16)。

例16 第1話者の発話文が完結する前に、第2話者の発話が始まり、結果的に第1話者の発話が終了した場合

- 1 A それは、高校、でもあの…>{<}【】。
→2-1 B 【】<現代国語っていうと、>{<}あの、国語の…,,
3 A はい。
→2-2 B その、あっち、<だけですか?>{<}。

2.3.2 1発話文が複数のラインにわたる場合

1発話文の途中に相手の発話が入った場合には、例17に示すように、その途中の句末に英語式コンマ2つ「,,」をつけ、その発話文が終わっていないことをマークする。複数のラインにわたって記入された1発話文には、その複数のラインすべてに同じ発話文番号をつけ、ラインが変わっていても、それらの発話が「1発話文」を成していることが分かるようにしておく。

例17 1発話文が複数のラインにわたる場合

- 1 A もう、もろ駅前商店街。
→2-1 B 北浦とか、もっと、それよりもっと,,
3 A そうそうそうそう。
→2-2 B 駅前。
4 A あの、「店名」とかの近くです。

つまり、1ラインの終わりには、必ず、句点(「。」、「?。」、「…。」の3パターン)か、英語式コンマ2つ「,,」のどちらかの記号がつくことになる。発話文末において、発話された音声やそれに関する情報を表すための記号を用いることがある(各記号については「4. 記号凡例」で詳述)が、そのような場合は、それらの記号を句点「。」や英語式コンマ2つ「,,」の前に記す。

2.4 「発話文番号」、「発話文終了」、「ライン番号」の列について

BTSJ において、「ライン番号」の列は、最初の発話のラインを1とした通し番号を付けた列である。これに対して、「発話文番号」は、以下の2.4.1で詳述する原則によって付けられた、BTSJ特有の番号を記す列である。「発話文終了」の列は、2.4.2で述べるように、発話文が終了したか否かによって、「*」か「/」を記し、文末の「。」か「,,」との対応関係を確認することによって、入力ミスを防ぐことを目的として作られた列である。

2.4.1 「発話文番号」

「発話文」の数が分かるように、1つの発話文につき1つの番号を割り当てる。ただし、1発話文の途中に話者交替があって改行された場合には、1発話文が数ラインにわたって記されることになる。その際、その複数ラインにわたっている発話が一続きの1つの発話文であることを示すために、該当する一連のラインに同じ発話文番号をつける。さらに、その1発話文内における各ラインの順番が分かるように、その中で通し番号をつける。たとえば表1の発話文番号44-1、44-2、44-3のようにする。そのため、発話文番号は、トランスクリプトの中で必ずしも順番が若いものが先に来ないこともある。たとえば、以下の表1の発話文番号列において、45の後に44-2が、46の後に44-3が来ることもある。そのため、後述する「ライン番号」を別に設ける。

2.4.2 「発話文終了」

記入漏れ等のミスを防ぐため、BTSJ では、「発話文番号」とは別に「発話文終了」の列には、発話文が終了している列には、句点「。」とは別に「*」、発話文が終了していない列には「,,」とは別に「/」を記入する。つまり、発話文番号と「。」と「*」の数、及び「,,」と「/」の数は必ず一致する。こうして、発話文を認定した結果は、「発話内容」の中の句点「。」と「,,」、及び「発話文終了」の列の「*」と「/」という 2 つの列で二重に確認し、記載漏れを防ぐようになっている。

2.4.3 「ライン番号」

BTSJ では、発話文番号とは別にライン番号を設ける。「ライン番号」は、最初の発話のラインを1とした通し番号である。ライン番号には、1ラインにつき1つの番号が割り当てられる。これに対して、「発話文番号」は、44-1、44-2、44-3のように、複数の行にわたる場合があるので、必ずしもライン番号とも一致しないので注意が必要である。

以下の表 1 に、「発話文番号」、「発話文終了」、「ライン番号」の列の記載方法をまとめて示す。

表1. 「発話文番号」、「発話文終了」、「ライン番号」の列の例

ライン番号	発話文番号	発話文終了	話者	発話内容
43	43	*	YM01	どのあた、どのあたりですか？。
44	44-1	/	JBM03	えーと生まれたのが文京区で、(はいはい)で一幼稚園の(うん)年長の(うん)ときに板橋区高島平に,,
45	45	*	YM01	はいはいはい。
46	44-2	/	JBM03	えー引っ越しをして、でずーっとそこで、暮らしてて,,
47	46	*	YM01	うんうん。
48	44-3	*	JBM03	でーまあ稼ぐようになってからはやっぱり、ひと 1 人暮らし始めたんですけど。
49	47	*	YM01	はいはいはい。

3. 表記方法と記号

ここでは、BTSJ における表記方法の原則と、BTSJ で独自に用いる記号について説明する。また、複数の記号が必要な場合の記号の記載の順序も示す。

3.1 表記方法の原則

表記方法は、基本的な表記とプライバシー保護に関わる表記の二つに分けて説明する。

3.1.1 基本的な表記

BTSJ における表記は、読みやすさを考慮し、基本的には、日本語表記として一般的な漢字仮名まじりの形とする¹。文字(漢字・仮名)および付属記号(読点「、」句点「。」)は全角で入力する。しかし、英数字および記号の表記は半角とする(ただし、BTSJ で用いる記号の中には、全角でしか表せないものもある)²。

会話の音声的情報をできる限り正確に記述するため、複数の読み方があるもの(なんか、なにか、わたし、わたくし等)や、強調された発音(おっきな、ぜーんぜん等)、また、音が脱落したり、通常の発音からの逸

¹ 主な使用言語を日本語とする研究者が多量のデータを処理する際は、ローマ字表記や平仮名表記よりも、より日常的に自然に用いられている表記法にしたほうが読みやすく、合理性を図ることができる。

² トランスクリプトの共有のため、また、複数の研究者が処理を行う際の効率化のため、表記方法を統一しておくことを勧める。

脱が大きかったりするもの(せんせ(先生)、ふいんき(雰囲気)等)は、平仮名表記にする。また、通常とは異なる発音がなされた場合など、音の表記だけでは意味が分かりにくい発話は、「 ’ ’」の中に正式な表記を記入しておく(例 18)。

例 18 通常とは異なる発音がされた場合

A ども‘どうも’、こんにちは。

長音の表記については、概ね、以下の原則にしたがう(例 19)。

例 19 長音の表記の原則

副詞 こう そう ああ どう
助動詞 よう そう
応答詞 ええ はあ
終助詞 ねー よー
あいづち えーえー はー

また、読み方が複数ある言葉(例 20)や視覚的に漢字で表したほうが分かりやすい言葉(例 21)、読み方を入れたほうが分かりやすい地名(例 22)などは、漢字で記した後、その読み方を平仮名で「 ’ ’」に入れて示す。

例 20 読み方が複数ある言葉

例 17-1 A 明日‘あした’のご予定は?。

例 17-2 A 明日‘あす’のご予定は?。

例 21 視覚的に漢字で表したほうが分かりやすい言葉

A あのちょうど丙午‘ひのえうま’の世代なんですよ。

例 22 読み方を入れたほうが分かりやすい地名

A 酒々井‘しすい’に行っただんです。

視覚上、区別した方が分かりやすいと思われるものには、本や映画の題名(例 23)のような固有名詞や、発話者がその発話の中で漢字の読み方を説明した部分等(例 24)があるが、それらは、『 』でくくる。

例 23 A あの、『ノルウェーの森』ってありますよね。

例 24 A 宇宙の『う』です。

数字の含まれる言葉の表記は、実質的に数量・順序を表す言葉に関しては、算用数字を用い(例 25)、漢字熟語の構成要素として用いる場合や概数を示す場合には、漢数字を用いる(例 26)ことを基本とする。

例 25 算用数字で表記するもの

① 横書き表記の場合、算用数字(アラビア数字)は漢数字(一、二、三)より理解しやすいため、基本的には算用数字を用いる

助数詞を伴う数字

1 年、1 回、1 台、1 家族、1 種類、1 周年、1 区間、1 品目、1 段階、1 機種、1 系統、1 工程

② 大きな数を書き表す場合について、算用数字で記すことのできるものは算用数字で記す³。

②-1 「万、億、兆」などの大きな単位

5 万、31 万 7,000、1,500 万、1 兆 5,000 億

②-2 「十、百、千」の単位

50、300、4,000

例 26 漢数字で表記するもの

³ 例 25 の②については文化庁(1995)を、その他の部分については文化庁(1991)を参照した。

① 漢数字その者が漢字熟語の構成要素として用いられている場合(数字の意味が、数量、順序を示す
用い方から離れて、特定の意味を持っているときは)、漢数字を用いる。

①-1 漢字熟語

「一般、一定、一端」、「万一、均一、唯一」、「一面識、一喜一憂、一挙手一投足」

①-2 数字の意味合いの強い漢字熟語も、基本的には漢数字で書く

一周忌、一戸建て、一番乗り、一日署長、一家心中、第一線、世界一周、一万円札

②概数を示す場合は漢数字で書く。

「数十日」、「四、五人」、「五、六十万」

また、読点は、基本的に慣例に従って打つ(例 27)。1発話文とみなされるものが倒置の形になっている
場合は、発話文中に読点「、」を、発話文末に句点「。」を打つ(例 28)。倒置疑問の場合は、発話文中に
「?、」と記入する(例 29)。

例 27 慣例に従って読点を打つ場合

A それについて質問したり、みんなで討論したりするんです。

例 28 1発話文とみなされるものが倒置となっている場合

A 行きますよ、あしたは。

例 29 1発話文とみなされるものが倒置疑問となっている場合

A 行くの?、あした。

3.1.2 プライバシー保護に関わる表記

会話の内容は協力者のプライバシーに関わるため、BTSJ では、分析者用に会話の内容をそのまま文字
化したトランスクリプトと、一般公開用のトランスクリプトと、2 通りのトランスクリプトを用意することを原則とす
る。公開用トランスクリプトでは、協力者のプライバシーに関わる固有名詞などを明記しないようにする。ここ
では一般公開用のトランスクリプトにおける協力者のプライバシーに関わる箇所の表記方法の原則につい
て説明する。

例えば、初対面の会話においては、話者の名前の説明が行われたり、それにまつわるエピソードが話
題になったりすることがあるが、そのような場合の、プライバシー保護を考慮した表記の原則を以下に示す。
また、その他の固有名詞(「企業名」「大学名」「地名」など)についても、会話の流れから協力者が特定できる
恐れがある場合には、話者の名前と同様に明記しないように処理する。

① BTSJ では、公開用のトランスクリプトにおいて、話者は、アルファベットなどに記号化して示すことを原
則とする。その際に、話者の属性を表す記号を用いると話者同士の関係がすぐわかり、便利である。例
えば、ある男性話者の言語行動が異性の対話相手の年齢に応じてどのように変化するかを分析する
際、その男性の話者を、BM(Base Male)とし、対話相手となる年上の女性を OF(Older Female)、同年の
女性を SF(Same-age Female)、年下の女性を YF(Younger Female) などと記号化する。また、日本語と
韓国語の対照研究をする場合は、日本語母語話者を J(Japanese)、韓国語母語話者を K(Korean)とし
たり、母語話者と学習者の会話を研究対象とする場合は、母語話者を NS(Native Speaker)、学習者を
NNS(Non-Native Speaker)としたりするなど、任意の記号を用いて表す。目的に応じては、「A」「B」とい
ったアルファベットを用いても、「田中」「佐藤」などの仮名を用いてもよい。

② 名乗り方に応じて、「BM03 姓」「BM03 名」「BM03 フルネーム」というように記す(例 30)。

③ 姓や名に使われる漢字が 2 つ以上出てくる場合は、「漢字 1」「漢字 2」のように記す(例 31)。

④ 自分の名前に使われている漢字の説明のために、具体的な熟語などを用いた場合、それを明記しな
いように、「漢字 1 を含む言葉」などと記す(例 32)。

⑤ 固有名詞を発音している際、その一部が相手の発話に重複している場合には、アルファベットの
「N(Name)」を用いてその拍数を示し、どの部分が重複しているか明確にし、その後には伏せられた固有

名詞が何のことであるか分かるようにしておく(例 33)。

- ⑥ 会話に、名前の読み方に関するエピソードが含まれており、名前の読み方が複数出てくる場合は、「姓1」「姓2」というように記す(例 34)。
- ⑦ 「会社名」や「大学名」などの組織の名称、話者の出身県を含む「地名」等の記述に関して、話者のプライバシーに関わる場合は、「地名1」のように伏せて記す。(例 35)。

●話者の名前が話題になっている場合

^{やまざき}
[山崎さん:山→「漢字1」、崎→「漢字2」]

例 30 名乗り方に応じた記し方

<音声に忠実に文字化したトランスクリプト>

例 30-1 OF01 <<沈黙 6 秒>>山崎と言います。

<公開用トランスクリプト>

例 30-2 OF01 <<沈黙 6 秒>>「OF01 姓」と言います。

例 31 姓や名に使われている漢字が2つ以上出てくる場合

<音声に忠実に文字化したトランスクリプト>

例 31-1 BM02 崎は普通の。

OF01 山偏の<崎です>{<}

BM02 <山偏の>{>}崎で。

<公開用トランスクリプト>

例 31-2 BM02 「漢字2」は普通の。

OF01 山偏の<「漢字2」です>{<}

BM02 <山偏の>{>}「漢字2」で。

例 32 自分の名前に使われている漢字の説明

<音声に忠実に文字化したトランスクリプト>

例 32-1 OF01 山は、あの、富士山の山です。

<公開用トランスクリプト>

例 32-2 OF01 「漢字1」は、あの、「漢字1を含む言葉」の「漢字1」です。

例 33 固有名詞の一部が相手の発話に重複している場合

<音声に忠実に文字化したトランスクリプト>

例 33-1 BM01 やまざき<さ>{<},,

OF01 <や>{>}まざき。

BM02 山崎さん。

<公開用トランスクリプト>

例 33-2 BM02 「OF01 姓」<さ>{<},,

OF01 <N>{>}NNN[OF01 姓を1拍ずつ発音する]。

BM02 「OF01 姓」さん。

^{しろみず}
[白水さん(仮名)]

例 34 名前の読み方が複数出てくる場合(以下の波線)

<音声に忠実に文字化したトランスクリプト>

例 34-1 BM03 であと一字を見ると“しろみずさんですか”って、さい、大体最初(はい)聞かれ

て、で、“しろみずさんですか”、(はい)“しらみずさんですか”、(はい)で、中には“はくすいさんですか”、《少し間》[息を吸い込んで]“どれも違うんだけど”(うんうんうんうん)とかって思い。

YM01 そっかー、初めてですよ。

BM03 ええ。

BM03 いや、今日困ったのが、今日あの一朝来るとき、えー来る前かな、(はいうん)あの一選挙があったんで、(はい)投票所行って、(はい)で一選挙人名簿見たら、“しろみずさんですか”、“あの一すいませんしろみずなんです(笑い)”って。

<公開用トランスクリプト>

例 34-2 BM03 であと一字を見ると“姓 1さんですか”って、さい、大体最初(はい)聞かれて、で、“姓 1さんですか”、(はい)“姓 2さんですか”、(はい)で、中には“姓 3さんですか”、《少し間》[息を吸い込んで]“どれも違うんだけど”(うんうんうんうん)とかって思い。

YM01 そっかー、初めてですよ。

BM03 ええ。

BM03 いや、今日困ったのが、今日あの一朝来るとき、えー来る前かな、(はいうん)あの一選挙があったんで、(はい)投票所行って、(はい)で一選挙人名簿見たら、“姓 1さんですか”、“あの一すいません「BM03 姓」なんです(笑い)”って。

●名前以外に、会話の流れから協力者が特定できる可能性のある固有名詞の場合

例 35 BM01 ウ冠に「漢字 6」…、あれ、昔「企業名」があったところ?<く>。
JSF01 <そうそう><く>です、「地名 1」です[BM01 が息を吸う音]、うん。
BM01 はあ、はい、へえ。

3.2 BTSJ における記号

発話された音声やそれに関する情報を文字化資料として記述するには、それらの情報を表すための記号を用いることが必要である。そこで次に、直接引用部、音声的情報、周辺言語情報、プライバシー保護といった、発話に関するさまざまな情報を記述する際に必要な記号を提示していく。尚、BTSJ で用いる記号は、但し書きのあるもの以外は、すべて半角で記入することを原則とする。さらに、複数の記号が同時に表記される場合の記載の順序も示す。

3.2.1 直接引用部

引用とはある発話・思考の場で成立した(あるいは成立するであろう)発話・思考を新たな発話・思考の場に取り込む行為である(鎌田、2000:17)。会話における話者本人のスピーチレベルの選択を分析するなど、研究目的によっては、発話文中から、直接引用部を区別しておく必要がある場合がある。そこでBTSJでは、ある場面において発せられた話者自身や話者以外の者の思考・判断・知覚などの内容を、現在の発話の場面において、その時発せられたかのように発話している部分を、直接引用部と定義し、その部分を“ ”でくくることにする(例36、37)。

例 36 話者自身の思考・判断・知覚などの内容が直接引用された場合

A “うんーなんだこりゃー”って感じ。

例 37 話者以外の者の思考・判断・知覚などの内容が直接引用された場合

A って言ったら、“あー、講堂の、あの「講堂名」なんかっていう有名な所でしょ”って言われて…。

その発話が直接引用されたものかどうかは、声の調子や言葉遣いの変化などから判断する。実際の会話では、たとえば「あの結婚して下さいって<笑い>言っただけなんですけど…」という発話文において、話者が、下線部を、声の調子を変え、発話している場合には、下線部を直接引用部と認定し、その部分を“ ”でくり、「あの“結婚して下さい”って<笑い>言っただけなんですけど…」と記述する。なお、下線部を間接引用と認定した場合は、引用部分を“ ”でくらず、「あの結婚して下さいって<笑い>言っただけなんですけど…」と記述する。

3.2.2 音声的情報

BTSJ では、発話の文脈や状況をできるだけ正確に伝えるための基本的情報として、イントネーション、ポーズや沈黙、ラッチング、言いよどみ、発話の重複、聞き取り不能な音などを記述する。そのために、BTSJ 独自の記号を用いる。以下、順に説明する。

(1) イントネーション

イントネーションは、特記する必要があると判断したものを、[↑][→][↓]で表す(例 38)。また、確認などのために語尾を上げる、いわゆる「半疑問文」には、「??」をつける(例 39)。

例 38 特記する必要があるイントネーション

A じゃあも、それだけがお仕事?[→]。

例 39 半疑問文

A いえ、わたし、あの一大塚??、なんです。

(2) 間、沈黙

発話文中に短い間がある場合は、カンマ「,」を打つ(例 40)。

例 40 発話文中に短い間がある場合

A あー, した‘明日’です。

話のテンポの流れの中で、少し「間」が感じられた際は、《少し間》と記すが、原則として、1 秒以上の「間」は、沈黙としてその秒数を《沈黙 5 秒》のように記す。沈黙自体が何かの返答になっているような場合は 1 発話文として扱い 1 ライン取るが、基本的には、沈黙後に誰が発話したのかが分かりやすいように、沈黙を破る発話のラインの冒頭に記す(例 41)。

例 41 2 人の発話の間に、沈黙が 5 秒あった場合

1 A あの一、2 ヶ月に 1 回です。

→2 B 《沈黙 5 秒》ふうん。

(3) ラッチング

改行される発話と発話の間が、当該の会話の平均的な間の長さより相対的に短いか、間がまったくないことをラッチングとして、「=」という記号を用いて表す。これは、2 つの発話(文)として、改行されていても、それら 2 つが音声的にほとんど間がなくつながって発話されたことを示すためである。改行されている 2 つの発話のラッチングは、同一話者のものにも、そうでない場合にも適用される。ラッチングは、最初のラインの終わりに「=」をつけ、続くラインの冒頭にも「=」をつけることによって表す。

4 表計算ソフトでは「=」が数式と判断される。それを避け文字として認識させるため、「=」の前に「'」(アポストロフィー)をつけるなどの処置をする。こうすると、紙面上には「=」だけが表れる。

- 例 42 →1 A だってしょうがないでしょう。
→2 A =本人がそう言ったの。

(4) 言い淀み

発話文中、文末に関係なく、音声的に言い淀んだように聞こえるものには「…」をつける(例 43、44)。もし言い淀みが発話文中にあれば、「…」に読点をつけ「…、」という形にし、その後の語句を続けて記入する(例 43)。

例 43 音声的に言い淀んだように聞こえるものがあった場合(発話文中)

A 目白ですと、バス…、ですか?。

例 44 音声的に言い淀んだように聞こえるものがあった場合(発話文末)

A それはまた学校で充電しといて、また帰りは、って…。

(5) 発話の重複

同時発話されたところは、重なった部分双方を< >でくくる。重ねられた発話には、< >の後に、{ }をつける。また重ねた方の発話には、< >の後に、{ }をつける(例 45)。

例 45 2人の発話が一部重なった場合

→1 A それは、それは、<ごくろうさまです>{ }。

→2 B <いえいえ>{ }。

発話の途中で相手からの重複があった場合は、重ねられたことを表す重複記号< >{ }を入れた後に「,」をつけて改行する(例 46)。

例 46 発話途中で相手からの重複があった場合(正しい文字化の仕方の例)

1 A 新聞の場合は(んー)そうですね、(ああ)はい。

→2-1 B 向こうから依頼が来る、<のも>{ },,

→3-1 A <のは>{ },,

→2-2 B あるわけ?[↓]。

→3-2 A 雑誌はそうなんですけど、(ええ)今ところ新聞はそういうかんじですね。

しかし、例 47 に示したように、重ねられたことを表す重複記号のあとに、発話内容を記すことは、時間的整合性を欠くので行わないよう注意する必要がある。

例 47 重ねられた発話の後に、重なっていない発話内容を記した例(誤った文字化の例)

1 A 新聞の場合は(んー)そうですね、(ああ)はい。

→2 B 向こうから依頼が来る、<のも>{ }、あるわけ?[↓]。

→3 A <のは>{ }、雑誌はそうなんですけど、(ええ)今ところ新聞はそういうかんじですね。

(6) 聞き取り不能

聞き取り不能であった部分に、その部分の推測される拍数に応じて、#マークをつける(例 48)。

例 48 →A わたしなんか、#####全くないもんね。

3.2.3 周辺言語情報

笑いや、相手の発話に重なる短いあいづちなどの周辺言語情報については、以下のように記す。また、「文脈情報」は、分析者の覚書きとして、分析者が必要だと判断した情報を、分析者自身が分かりやすい書き方で、記しておく。

(1) 相手の発話に重なる、短いあいづち

相手の発話に重なる、短く、特別な意味を持たないあいづちは、相手の発話中の最も近い部分に、()にくっつけて入れる(例 49)。

例 49 A わたしは、あの、小学部中学部にいたん(ふうん)ですけれども。

(2) 笑い

笑いながら発話したものと笑い等は、< >の中に、<笑いながら>、<2人で笑い>などのように説明を記す。笑いが比較的はっきりと聞こえる場合は、<はははは>などのように記す。笑い自体が何かの返答になっているような場合は1発話文とするが、基本的には、笑いを含む発話中か、その発話文の最後に笑いに関する情報を記し、その後句点をつける(例 50、51)。

例 50 A え、あの意外と集中できるんですね<笑い>。

例 51 A 資源効率的に使おうと思えば、<笑いながら>それしかないわけですから。

また、相手の発話の途中に、相手の発話と重なって笑いが入っている場合は、短いあいづちと同様に扱って、<笑い>とする(例 52)。

例 52 A あの一なんも面白いことがない<笑い>っていう…。

(3) 文脈情報

その発話がなされた状況ができるだけ分かりやすくなるように、音声上の特徴(アクセント、声の高さ、大小、速さ等)のうち、特記の必要があるものなどを、研究者が分析の際のメモとして活用できるよう[]に記しておく(例 53、54)。

例 53 [ささやくように]、[息を吸い込みながら]、[大きい声で↑]、[飲み物を飲む音]等。

例 54 A こたつから根生やしてんじゃないか<笑いながら>って父親と弟は一切動かない[不満を打ち明ける感じで]。

また、文字化資料を読むだけではわかりにくい発話について、説明を記す(例 55)。

例 55 B 制度わかる? [留学先の日本語クラスのレベル分けを知っているかと尋ねている]。

3.2.4 複数の記号が必要な場合の記号の記載の順序

複数の記号が同時に表記される場合の順序は、以下の通りとする。発話文末では、重ねられた発話の記号< >、笑い< >、文脈情報[]、ラッチング=、第1話者の発話文が結果的に終了させられた記号【】、句点(あるいは英式コンマ2つ)の順となる。発話文冒頭では、第1話者の発話文を結果的に終了させた記号【】、ラッチング=、文脈情報[]、笑い< >、重ねた発話の記号< >、という順になる(例 56)。

- 例 56 A そんなことあるなんてく思わな>{<}<笑い>[驚いたように]=【
 B 】【】=[早口で]<笑い>{<}<最初は>{<}何が何だかわからなくて。

4. 記号凡例

これまでに提示してきた BTSJ で用いられる記号を以下にまとめる。尚、以下の記号は、「検索」などの際に漏れがないよう、但し書きのあるもの以外は、「半角」で統一することを原則とする。

発話文の認定に関する記号

- 。 [全角] 1 発話文の終わりにつける。
- ，， 発話文の途中で相手の発話が入った場合、前の発話文が終わっていないことをマークするためにつけ、改行して相手の発話を入力する。
 なお、入力の誤りを防ぐために、発話文が終了したラインには「*」、発話文が終了していないラインには「/」を、「発話文終了」の列に入れる。従って、「。」と「*」、「，，」と「/」の対応関係をチェックすることができるようにしてある。
- * 発話文が終了するごとに、「*」を「発話文終了」セルに記入する。つまり、発話文番号と発話内容中の句点「。」と「*」の数は必ず一致する。このように、「発話文終了」と「発話内容」と 2 つのセルで二重に確認する。
- / 発話文が終了していないラインの「発話文終了」セルに記入する。発話内容中の「，，」と「/」の数は必ず一致する。

発話内容の記述に関する記号

- 、 [全角] 1 発話文および 1 ライン中で、日本語表記の慣例の通りに読点をつける。なお、慣例として表記する箇所に短い間がある場合には、「，」をつける。(次の説明を参照)
- ， [全角] 発話と発話のあいだに短い間がある場合につける。
- ‘ ’ ①[全角] 複数読み方があるものを漢字で表す場合、最も一般的な読み方ではなく、特別な読み方で発せられたことを示すために、その読み方を平仮名で‘ ’に入れて示す。
 ②[全角] 通常とは異なる発音がなされた場合など、音の表記だけでは意味が分かりにくい発話は、‘ ’の中に正式な表記をする。
- 『 』 [全角] 視覚上、区別した方が分かりやすいと思われるもの、例えば、本や映画の題名のような固有名詞や、発話者がその発話の中で漢字の読み方を説明したような部分等は、『 』でくる。
- “ ” [全角] 発話中に、話者及び話者以外の者の発話・思考・判断・知覚などの内容が引用された場合、その部分を“ ”でくる。
- ? 疑問文につける。疑問の終助詞がついた質問形式になっていなくても、語尾を上げるなどして、疑問の機能を持つ発話には、その部分が文末(発話文末)なら「?。」をつける。倒置疑問の機能を持つものには、発話中に「?。」をつける。
- ?? 確認などのために語尾を上げる、いわゆる「半疑問文」につける。
- [↑][→][↓] イントネーションは、特記する必要があるものを、上昇、平板、下降の略号として、[↑][→][↓]を用いて表す。
- 《少し間》 話のテンポの流れの中で、少し「間」が感じられた際につける。
- 《沈黙 秒数》 1 秒以上の「間」は、沈黙として、その秒数を左記のように記す。沈黙自体が何かの返答になっているような場合は 1 発話文として扱い 1 ライン取るが、基本的には、沈黙後に誰が発話したのかを同

定できるように、沈黙を破る発話のラインの冒頭に記す。

- = = 改行される発話と発話の間(ま)が、当該の会話の平均的な間(ま)の長さより相対的に短い、まったくないことを示すためにつける。これは、2つの発話(文)について、改行していても音声的につながっていることを示すためである。その場合、最初のラインの発話の終わりに「=」をつけてから、句点「。」または英語式コンマ2つ「,,」をつける。そして、続くラインの冒頭に「=」をつける⁵。
- … 文中、文末に関係なく、音声的に言いよどんだように聞こえるものにつける。
- < >{ } 同時発話されたものは、重なった部分双方を< >でくくり、重ねられた発話には、< >の後に、{ }をつけ、そのラインの最後に句点「。」または英語式コンマ2つ「,,」をつける。また重ねた方の発話には、< >の後に、{ }をつける。
- 【 】 [全角]第1話者の発話文が完結する前に、途中で挿入される形で、第2話者の発話が始まり、結果的に第1話者の発話が終了した場合は、「【 】」をつける。結果的に終了した第1話者の発話文の終わりには、句点「。」の前に【 】をつけ、第2話者の発話文の冒頭には】をつける。
- [] 文脈情報。その発話がなされた状況ができるだけわかりやすくなるように、音声上の特徴(アクセント、声の高さ、大小、速さ等)のうち、特記の必要があるものなどを[]に入れて記しておく。
- () 短く、特別な意味を持たない「あいづち」は、相手の発話中の最も近い部分に、()にくくって入れる。
- < > 笑いながら発話したものや笑い等は、< >の中に、<笑いながら>、<2人で笑い>などのように説明を記す。笑い自体が何かの返答になっているような場合は1発話文となるが、基本的には、笑いを含む発話中か、その発話文の最後に記し、その後句点「。」または英語式コンマ2つ「,,」をつける。
- (>) 相手の発話の途中で、相手の発話と重なって笑いが入っている場合は、短いあいづちと同様に扱って、(>笑い)とする。
- # 聞き取り不能であった部分につける。その部分の推測される拍数に応じて、#マークをつける。
- 「 」 [全角]トランスクリプトを公開する際、固有名詞等、被験者のプライバシーの保護のために明記できない単語を表すときに用いる。

次に、上記の記号を用いて文字化したトランスクリプトの例を提示する(表2)。

表2. トランスクリプトの例

ライン番号	発話文番号	発話文終了	話者	発話内容
1	1	*	JSM01	どうも、こんにちは。
2	2	*	JBM02	はじめまして[無声]。
3	3	*	JSM01	<こんにちは>{ }。
4	4	*	JBM02	<どうも>{ }。
5	5	*	JSM01	どうも。
6	6	*	JBM02	「JBM02 姓」と申します。
7	7	*	JSM01	あ、あのう私、「JSM01 姓」と申します。

⁵ 注4と同じ。

8	8	*	BM02	あ、「JSM01 姓」さん。
9	9	*	JSM01	ええ。
10	10	*	JSM01	あの、お勤めですか×笑い>。
11	11	*	JBM02	ええ、まあ、ちょっと、勤、めてますけど。
12	12	*	JSM01	はあ。
13	13	*	JBM02	え、お、お勤めです、ええ。
14	14-1	/	JSM01	今日は、日曜日で、
15	15	*	JBM02	あー、大変ですね、っていうか。
16	16	*	JSM01	はあ。
17	14-2	*	JSM01	時間があるっていったら、こういうことになったんですが<軽く笑いながら>。
18	17	*	JSM01	はい。
19	18	*	JSM01	あの、普通に、とうきょうで、働いて×<【。
20	19	*	JBM02	】<そうですね、>>東京で、ええ、働いています[働いています、はほとんど聞こえないかすれ声で]。
21	20	*	JBM02	東京…で? [→]。
22	21	*	JBM02	ええ。
23	22	*	JSM01	はい。
24	23	*	JSM01	まあ、家は埼玉なんですけれど。
25	24	*	JBM02	じゃ、通い、は大変ですか? [↓]。
26	25	*	JSM01	そうですね、まあ、ふつうの通勤電車に乗って、来るような感じなんですけど。
27	26	*	JBM02	京浜東北か埼京線かなんかですか? [↓]。
28	27	*	JSM01	そうですね、それで、来てますけど。
29	28	*	JSM01	《少し間》あの、どこでというか、働いてくらしやいますか?><。
30	29	*	JBM02	<いや>>、私、は、自転車で。
31	30	*	JSM01	ああ、いいですね。
32	31	*	JBM02	ええ。
33	32	*	JSM01	私も駅までは自転車なんですけど、そこからさらに電車に乗ってくるんですけど。
34	33	*	JSM01	[録音機の変な音]####ですか。
35	34	*	JSM01	えっ、住まいも東京ですか?。
36	35	*	JBM02	そう、ええ、そうですね。
37	36	*	JSM01	もうずっと…。
38	37	*	JBM02	あ、わたしは、まああの、大学が北海道で(ああ)、ええ。
39	38	*	JBM02	あと、4年ほど鳥取に。
40	39	*	JBM02	関東ですか?。
41	40	*	JSM01	そうですね、あの、まあ、生まれは九州だったんですけど。
42	41	*	JBM02	あそうですか。
43	42	*	JSM01	その次には、もう、もの、思いついたところから、物心がついたところから、もう、基本的には、埼玉育ちで、はい。
44	43	*	JSM01	北海道が、あつても、や、それは4年間行っていただけなんですとか? [→] [ですか、はほとんど聞えない]。

45	44	*	JBM02	え, そう, そうですね。
46	45	*	JSM01	はー。
47	46	*	JSM01	はー, 鳥取というのは, また, かい, 会社かなんかで。
48	47	*	JBM02	ええ, まあ, 最初の勤め先だったんですけど…。
49	48	*	JSM01	はあ。
50	49	*	JBM02	九州は, どこですか?。
51	50	*	JSM01	あの, 北九州の, 隣にある, もうがたつてところがあるんです。
52	51	*	JBM02	北九州, 市…。
53	52	*	JSM01	そうですね(ああ), はい。
54	53	*	JBM02	もうがた…, 分かんないな…[ほとんど消え入りそうな声]。
55	54	*	JSM01	いったことありますか? [->]。
56	55	*	JBM02	いや, 小倉, と, 北九州, 福岡, ちょっといったことあるんですけど。
57	56-1	/	JBM02	最近は何か福岡が, すごいなんていうか, 発展して,,
58	57	*	JSM01	そうですねー。
59	56-2	/	JBM02	北九州市やなんか, の方は, なんか<軽く笑う>,,
60	58-1	/	JSM01	ちょっとさびれてくると<{>,,
61	56-3	*	JBM02	<さびれて><{><笑い>。
62	58-2	*	JSM01	言われてたんですけど, あのー何か, モノルールができたりとかして。

5. トランスクリプトの保存の形式

トランスクリプトの保存にあたっての詳細な形式は、以下のように統一する⁶。

基本的に、1つのトランスクリプトを1つのシートに保存する⁷。その際、共有された複数のトランスクリプトから個別のものを区別・認識するために、各トランスクリプトには話者の記号、作成者の氏名、日付(年・月・日; 00年00月00日)を記して保存する(例57)。

例57 BF01-SM03 外大花子 020628
(BF01とSM03は話者を示すための記号の1例である：以下同様)

ただし、作業途中のトランスクリプトについて、1会話に複数の作業者がいる場合や1人の研究者が複数のトランスクリプトを処理している場合は、会話別に文字化の作業順番・作成者の氏名を明記し、異なる保存名で残す(例58)。

例58 BF02-SM03 (1次) 外大花子 020628
BM01-SF01 (2次) 府中太郎 020724

なお、ブックの中のシートの書式は以下のように統一する。

①シートの上部、中央に話者記号を記す。さらに、文字化した部分の開始からと終了までの時間を正確に測り、()の中に記入する。そして、会話が最後まで文字化された場合は「終」と記し、続きがある場合には「続」と記す(例59)。

例59 会話時間:0分0秒-3分20秒(続)
(BF01とSM03の会話を最初から3分20秒まで文字化したが、その後に文字化されていない部分が残っていることを表す。)
また、会話の情報(会話を収集した目的、全何会話のうちの何会話目か、話者の属性、話者の記号の意味等)を書く。

②シートのフッター：シートの右下には、このシートに関する文字化の作業情報を、作業回数、作業者の氏名、作業を終えた日付 mm の順に記しておく。文字化作業が複数回、または複数の作業者によって行われた場合は、前に行われた文字化作業情報の後に最新の情報を付けたし明記する(例60)。

例60 1次: 外大花子(030915)、2次: 府中太郎(030925)、3次: 朝日町子(031001)

③シートの余白：原則として、上は2センチ、下は2センチ、左右は2センチに設定する。

④フォント：「MSP 明朝」、サイズは10を採用する。

⑤セルの基本項目：「ライン番号」「発話文番号」「発話文終了」「話者」「発話内容」の5つを設ける。「ライン番号」「発話文番号」「発話文終了」項目は上述した説明にしたがって記入する。「話者」項目には、各々の話者名を記号化し、記入する。「発話内容」項目には、録音された会話を文字化したものを記入する。

⑥セルの幅：原則として、「発話内容」項目のみ55、他の項目はすべて5に統一する。また、「書式設定」で「折り返し表記する」を選択し、幅を調整する。

⁶以下の「ブック」、「シート」、「セル」などは、表計算ソフト上の名称である。

⁷例えば、エクセルを使用する場合、1つのトランスクリプトを1つのシートに保存する。エクセルの1つのブックの中には基本的に3つのシートが存在するが、会話データが入っていない余分のシートは、保存容量を大きくするだけであるから、削除しておく。

⑦色分け: どの話者による発話であるかが分かりやすいように、各ラインを、話者ごとに色分けする

以上のシートの書式による保存例を図1に示す。

上の余白:2cm

会話グループ名: 社会人初対面女性ベース	会話記号:JBF02-JYF01	記号凡例: JBF: 日本人、女性ベース JYF: 日本人、年下の女性話者
会話番号:6	時間:0分0秒-3分20秒(続)	1 会話における話者の数:2

	ライン番号	発話文番号	発話文終了	話者	発話内容
左: 1.5 cm	90	88	*	JBF02	くどうも、ほー、いや、わたし自分が女の子がいて思ってたから、女の子の子と(あー)思ってたんですけども、(ええ、ええ)男の子で、ええ。
	91	89	*	JBF02	ただ、まー主人とか、(ええ、ええ)うちの父とかは喜んでましたけどね。
	92	90	*	JYF01	あー、男の子を…。

下の余白:2cm

1次:外大花子(030915)
 2次:府中太郎(030925)
 3次:朝日町子(031001)

図1. シートの書式の保存例

参考文献

- 文化庁編(1995)『言葉に関する問答集 総集編』、大蔵省印刷局
 文化庁編(1991)『公用文の書き表し方の基準(資料集)増補版』、第一法規出版
 日本語教育学会編(1982)『日本語教育事典』大修館書店(「引用」の項、小谷野哲夫執筆、p. 187)
 鎌田修(2000)『日本語の引用』、ひつじ書房